



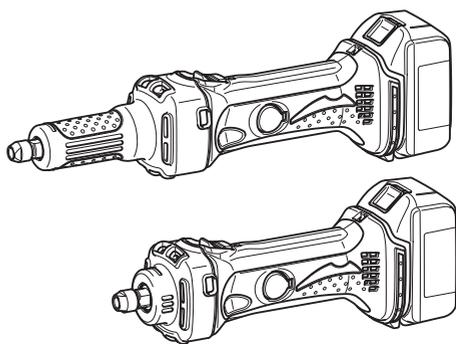
牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式电磨

DGD800
DGD801



使用前请阅读。

规格

型号	DGD800	DGD801
筒夹能力	6 mm 或 6.35 mm (1/4")	
最大尖点磨轮直径	36 mm	
最大切割片固定杆 (连接杆) 长度	46 mm	
空载速度 (n_0) / 额定速度 (n)	26,000 (/min)	
长度	402 mm	307 mm
净重	2.0 kg	1.7 kg
额定电压	D.C. 18 V	

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量 (带电池组) 符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

以下显示本工具使用的符号。在使用工具之前请务必理解其含义。



阅读使用说明书。



佩带安全眼镜。



仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！
请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

本工具用于磨削铁质材料或修边铸造。

噪音

典型A加权噪音级别 (根据EN60745测定) :

声压级 (L_{pA}) : 72 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作时的噪音级别可能会超过80 dB (A)。

佩带耳罩

振动

振动总值 (三轴矢量和) (根据EN60745测定) :

DGD800型

工作模式: 表面磨削

振动值 ($a_{h,SG}$) : 6.5 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

DGD801型

工作模式: 表面磨削

振动值 ($a_{h,SG}$) : 2.5 m/s²或更低

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

注: 声明的振动值系根据标准测试方法测定, 可用于相互比较工具。

注: 声明的振动值可用于工具性能的初步评估。

警告: 实际使用电动工具时的振动值可能因使用方法而不同于声明的振动值。

警告: 请务必基于预测的实际使用条件 (考虑操作周期的所有方面, 如工具关闭时间、怠速运行时间和启动时间) 采取安全措施以保护操作人员。

仅用于欧洲国家

EC符合性声明

牧田宣布以下设备:

设备名称:

充电式电磨

型号 / 类型: DGD800, DGD801

符合以下欧盟指令:

2006/42/EC

其生产环节遵循以下标准或标准化文件:

EN60745

符合2006/42/EC的技术文件可通过以下途径获取:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

10.11.2015



Yasushi Fukaya
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070,
Belgium

电动工具通用安全警告

警告！ 阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减少电击危险。

人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
 11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
 12. 防止意外启动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
 13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
 14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
 15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
 16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。
- ### 电动工具使用和注意事项
17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
 18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制电动工具是危险的且必须进行修理。
 19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和 / 或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外启动的危险。
 20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
 21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。

22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
 23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的头刀等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。
- 电池式工具使用和注意事项**
24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
 25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
 26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。
 27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。
- 维修**
28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。
 29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
 30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

充电式电磨使用安全警告

一般用于磨削操作的安全警告：

1. 本电动工具设计用于磨削操作。请通读本电动工具附带的所有安全警告、说明、插图和规格。若不遵循下列说明，则可能导致触电、起火和 / 或严重的人身伤害。
2. 最好不要将本电动工具用于砂磨、钢丝刷清理、抛光或切割等操作。进行非本工具设计用途的操作可能会有危险并导致人身伤害。
3. 请勿使用非专用的或未得到工具制造商推荐的附件。这样的附件虽然可安装在电动工具上，但无法确保操作安全。
4. 磨削附件的额定速度必须至少等同于电动工具上标示的最大速度。当运转速度大于额定速度时，磨削附件可能会破裂并飞出。
5. 附件的外径和厚度必须在工具的额定能力之内。尺寸不正确的附件将无法安全操控。
6. 附件的轴孔尺寸必须与电动工具的筒夹匹配。与本电动工具的安装硬件不匹配的附件将失去平衡，振动过度并可能导致失控。
7. 安装了切割片固定杆的附件必须完全插入至筒夹或卡盘中。如果切割片固定杆未固定到位和/或砂轮到筒夹的距离过大，安装的附件可能会松脱，并以极高的速度被抛离。
8. 请勿使用损坏的附件。每次使用前，请检查砂轮等附件有无碎片和裂缝。如果工具或附件掉落，请检查有无损坏或重新安装一个未损坏的附件。检查和安装了附件之后，请使旁观者以及您自己远离旋转的附件，并以最大空载速度运行工具一分钟。损坏的附件通常会在此测试期间破裂。
9. 请穿戴个人劳防用品。根据应用情况，请使用面罩、安全护目镜或安全眼镜。根据情况佩带可防止较小的砂磨碎片或工件碎片的防尘面罩、耳罩、手套和车间用的围裙。护目镜必须具备可以防止多种操作所产生的飞溅的碎片伤害到您的能力。防尘面罩或呼吸器必须具备可过滤操作中产生的微粒的能力。长时间的高强度噪音可能会损伤您的听力。
10. 使旁观者远离工作区域，保持一定的安全距离。所有进入工作区域的人员必须穿戴个人劳防用品。工件的碎片或破损的附件可能会飞溅到操作区域以外并导致人身伤害。
11. 当进行作业时切割工具可能会接触到隐藏的电线，请仅握住电动工具的绝缘抓握表面。切割附件接触到“带电”的电线时，电动工具上曝露的金属部分可能也会“带电”，并使操作者触电。
12. 启动工具时务必牢牢握住工具。开机后当电机达到最大转速时，其反作用扭力可能会导致工具打转。
13. 如果可行的话，请使用夹具固定工件。操作工具时，切勿一手持拿小型工件，一手持拿工具。将小型工具夹住后，才可以单手或双手操作工具。切割木销、管子等圆形工件时，上述工件在切割时容易滚动，可能会导致磨具卡住或向您回弹。
14. 在附件完全停止之前切勿将工具放下。旋转附件可能会碰撞地面或工作台面而导致工具失控。

15. 更换磨具或完成机器设置后，请确认筒夹螺母、卡盘或其它任何固定件已牢牢紧固。固定件如果松动，则可能会出现意外移位，导致操作失控，松动的转动组件将被猛烈甩开。
16. 您身边携带电动工具时请勿运行工具。防止因不小心接触到旋转附件而导致衣物被卷入，甚至伤及身体。
17. 请定期清洁工具的通风口。电机的风扇会将灰尘带入外壳，过多的金属粉末累积会导致电气危害。
18. 请勿在可燃物附近运行电动工具。火花可能会点燃这些物品。
19. 请勿使用需要冷却液的附件。使用水或其他冷却液可能会导致触电或死亡。

反弹和相关警告

反弹是正在旋转的附件发生卡滞时突然产生的反作用力。卡滞会导致旋转附件的快速停止，从而导致对失控的工具产生与附件旋转方向相反的作用力。

例如，如果工件使得砂轮卡滞，则进入卡滞点的砂轮边缘将进入工件材料的表面，导致砂轮跳出或弹出。根据砂轮在卡滞点的运动方向，砂轮可能会跳向或远离操作者。在这种情况下，砂轮也可能会破裂。

电动工具误操作和 / 或不正确的操作步骤或操作条件将导致反弹，遵守以下所述的注意事项即可避免。

- a) 请牢固紧握电动工具的把手，调整身体和手臂位置以防止反弹力。如果正确遵守注意事项，操作者可控制反弹力。
- b) 当处理边角、锐利的边缘等处时请特别小心。避免使附件跳跃和卡滞。边角、锐利的边缘或附件发生跳跃可能会使旋转的附件被钩住并导致工具失控或反弹。
- c) 请勿安装齿状锯片。这些锯片会发生频繁的反弹并导致工具失控
- d) 将磨具推入工件中的方向必须保持一致，也就是要以磨具离开工件时的方向来进行下一次的切入（也即废屑被抛出的方向）。如果操作方向错误，将导致磨具的切割边跳脱出工件并将工具拉向该方向。

专用于磨削操作的安全警告：

- a) 仅使用制造商推荐的可用于您的电动工具的砂轮类型，并仅在推荐的应用场合下使用。

附加安全警告：

20. 该工具应使用永久安装在平滑无螺纹的切割片固定杆上且有质量担保的尖点砂磨（研磨石）。

21. 打开开关前，请确认砂轮未与工件接触。
22. 在实际的工件上使用工具之前，请先让工具空转片刻。请注意，振动或摇摆可能表示安装不当或砂轮不平衡。
23. 请使用砂轮的指定表面来执行磨削。
24. 请小心飞溅的火花。紧握工具时，应避免火花飞溅到您自己和其他人身上或者飞到可燃物上。
25. 运行中的工具不可离手放置。只可在手握工具的情况下操作工具。
26. 操作之后，请勿立刻触摸工件，因为其可能会非常烫，导致烫伤皮肤。
27. 请遵照制造商的说明进行正确安装和使用砂轮。请小心处理和存放砂轮。
28. 检查并确认工件被正确支撑。
29. 如果工作场所非常热并且潮湿，或者被导电灰尘严重污染，请使用短路断路器（30 mA）以保障操作者的人身安全。
30. 请勿在任何含有石棉的材料上使用本工具。
31. 请务必确保立足稳固。在高处使用工具时确保下方无人。

请保留此说明书。

警告： 请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

重要安全注意事项

电池组相关

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，请用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。

(3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。

电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。

6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过50° C (122° F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 内置的锂离子电池符合危险品法规要求。

对于商业运输（例如通过第三方、运输商托运），包装和标签必须符合指定的要求。

对于货物运输的准备工作，需就有害物质问题咨询专家。同时，请遵守可能更为详尽的国家法规。

请使用胶带保护且勿遮掩表面的联络信息，并牢固封装电池，使电池在包装内不可动。

11. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

请保留此说明书。

小心： 请仅使用原装Makita（牧田）电池。

使用非原装Makita（牧田）电池或经改装的电池，可能会引起电池爆裂，造成起火、人身伤害和财产损失。同时还会导致Makita（牧田）工具和充电器保修失效。

保持电池最大使用寿命的提示

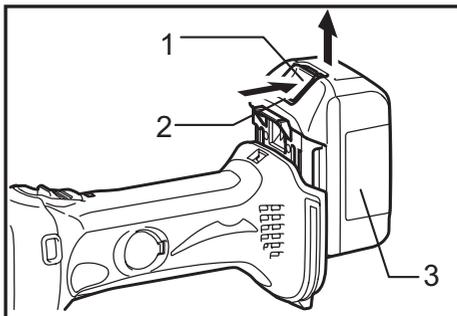
1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在10° C - 40° C (50° F - 104° F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果电池组长时间（超过六个月）未使用，请给其充电。

功能描述

小心：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

安装或拆卸电池组



► 1. 按钮 2. 红色指示灯 3. 电池组

小心：

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致工具和电池组受损，甚至造成人身伤害。

拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中抽出。

安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池组未完全锁紧。

小心：

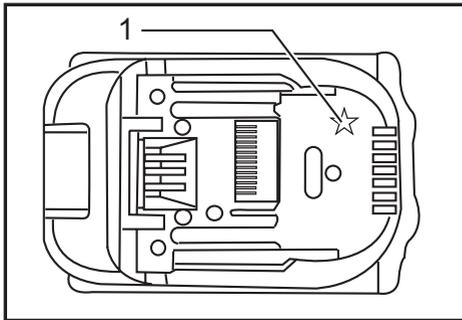
- 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从工具中脱落，从而造成自身或他人受伤。
- 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统

本工具配备有电池保护系统。该系统可自动切断电机电源以延长电池寿命。
作业时，如果工具和 / 或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

- 过载：
 以导致异常高电流的方式操作工具。
 在这种情况下，请关闭工具并停止导致工具过载的应用操作。然后开启工具重新启动。
 如果无法启动工具，则说明电池过热。在这种情况下，请待电池冷却后再开启工具。
- 电池电压低：
 剩余电池电量过低且工具不运行。
 在这种情况下，请取下电池并予以充电。

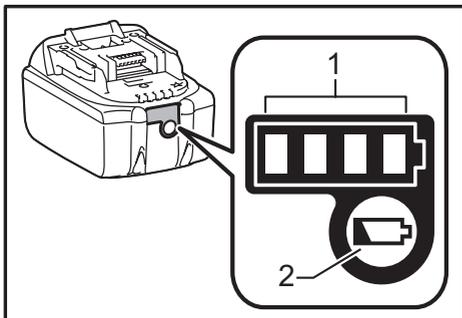
注： 过热保护仅通过带星形标志的电池组工作。



▶ 1. 星形标志

显示电池的剩余电量

(仅限型号以字母“B”结尾的电池组)



▶ 1. 指示灯 2. CHECK (查看) 按钮

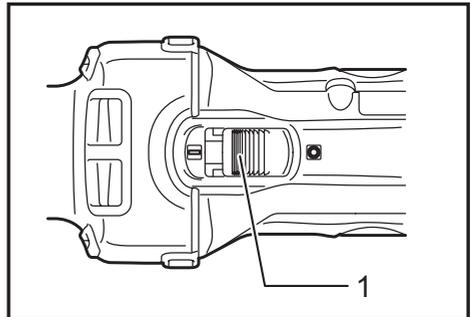
按电池组上的CHECK (查看) 按钮可显示电池剩余电量。指示灯将亮起数秒。

指示灯			剩余的电池电量
■ 点亮	□ 熄灭	▧ 闪烁	
■ ■ ■ ■			75%至100%
■ ■ ■ □			50%至75%
■ ■ □ □			25%至50%
■ □ □ □			0%至25%
▧ □ □ □			给电池充电。
■ ■ □ □	↑ ↓	■ ■	电池可能出现故障。

注：

- 在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

开关操作



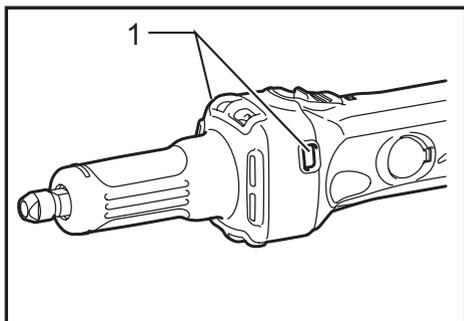
▶ 1. 滑动开关

小心：

- 在将电池组插入工具之前，请务必检查滑动开关是否能扣动自如，按下滑动开关后部时能否退回至“OFF”（关闭）位置。
- 长时间使用时，可将开关锁定在“ON”（打开）位置，使操作更加舒适。将工具锁定在“ON”（打开）位置时请小心，务必牢固抓握工具。

要启动工具时，将滑动开关滑到“**I (ON)**”（打开）位置。要连续运转，则按滑动开关的前部将其锁定。要停止工具时，按下滑动开关的后部，然后将开关滑到“**O (OFF)**”（关闭）位置。

多功能指示灯



► 1. 指示灯

指示灯位于两处位置。

当电池组插入工具中，且滑动开关位于“O (OFF)”（关闭）位置时，指示灯快速闪烁约1秒。如果指示灯未闪烁，则可能是电池组或指示灯受损。

— 过载保护

- 如果运行时工具过载，则指示灯将亮起。当工具的负载降低时，指示灯将熄灭。
- 如果工具仍然过载且指示灯持续亮起约2秒，则工具停止。这样可以防止电机及其相关部件受损。
- 在这种情况下，如果要启动工具，请将滑动开关移至“O (OFF)”（关闭）位置，然后再移至“I (ON)”（打开）位置。

— 电池组更换信号

- 当电池组的剩余电量变低时，工具运行时指示灯在电量不足之前就会亮起。

— 防止意外重启功能

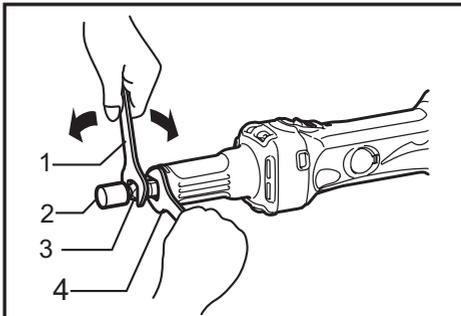
- 即使在电池组插入工具中，且滑动开关位于“I (ON)”（打开）位置时，工具也不启动。此时，指示灯将缓慢地闪烁，这样表示正在启用防止意外重启功能。
- 要启动工具时，请先将滑动开关滑到“O (OFF)”（关闭）位置，然后再将其滑到“I (ON)”（打开）位置。

装配

⚠小心：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

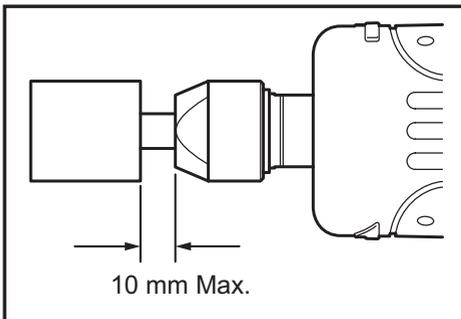
尖点磨轮的安裝或拆卸



- 1. 13号扳手 2. 尖点磨轮 3. 筒夹螺母
4. 13号扳手

拧松筒夹螺母，然后将尖点磨轮插入筒夹螺母中。使用一个扳手固定住主轴，同时使用另一个扳手拧紧筒夹螺母。

尖点磨轮的安裝位置距离筒夹螺母不应超过10 mm。超过该距离会导致振动或轴损坏。

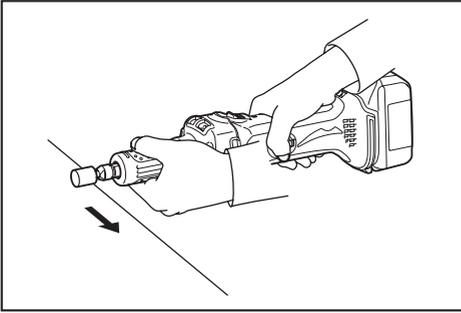


拆下尖点磨轮时，按与安装步骤相反的顺序进行。

⚠小心：

- 根据您使用的尖点磨轮选择合适尺寸的锥形筒夹。

操作



在尖点磨轮与工件无任何接触时开启工具，等待砂轮运转速度达到全速。然后将尖点磨轮与工件轻轻接触。为了获得良好的磨光效果，应慢慢的将工具向左侧移动。

⚠小心：

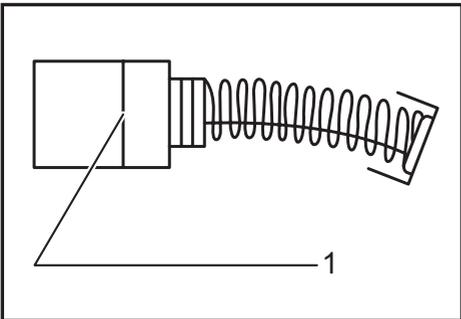
- 轻轻按压工具。对机器过度施加压力只会造成打磨不良以及电机过载。

保养

⚠小心：

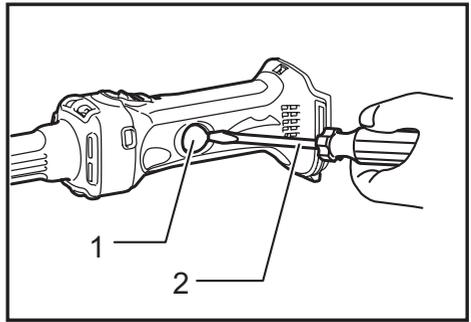
- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

更换碳刷



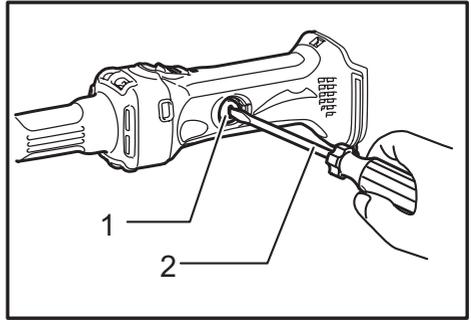
► 1. 界限磨耗线

定期拆下碳刷进行检查。在碳刷磨损到界限磨耗线时进行更换。请保持碳刷清洁并使其在碳刷夹内能自由滑动。两个碳刷应同时替换。请仅使用相同的碳刷。



► 1. 夹盖 2. 螺丝起子

将一字头螺丝起子的顶端插入工具上的凹槽中，然后通过提起碳刷夹盖板将其拆下。



► 1. 碳刷夹盖 2. 螺丝起子

使用螺丝起子拆下碳刷夹盖。取出已磨损的碳刷，插入新的碳刷，然后紧固碳刷夹盖。将碳刷夹盖板重新安装到工具上。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用Makita（牧田）的替换部件。

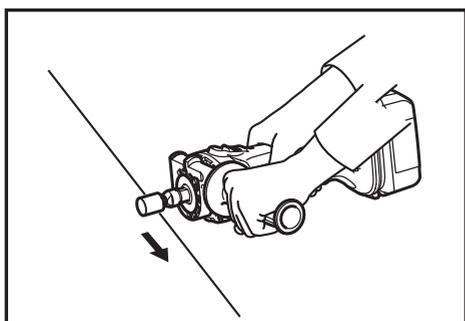
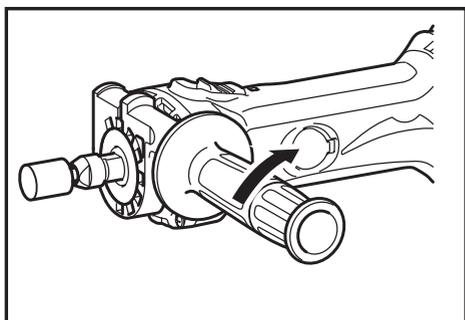
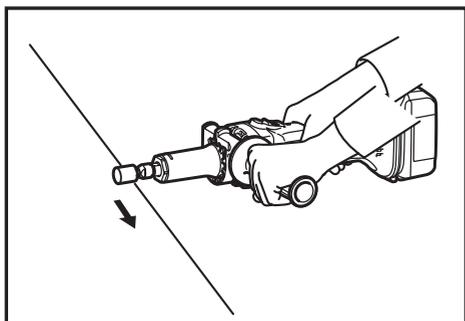
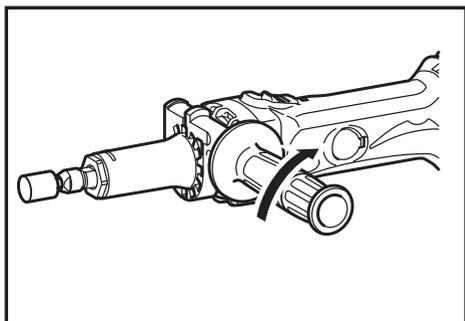
选购附件

⚠小心：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的Makita（牧田）电动工具。其他附件或装置的使用可能会有人身伤害风险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的Makita（牧田）维修服务中心。

侧手柄（附件）



使用侧手柄时，请先取下橡胶保护套，将手柄尽可能深地插入工具的套筒，然后旋转侧手柄至所需的角。然后顺时针旋转手柄将其紧固。

⚠小心：

- 当不用手柄而使用工具时，请务必在工具上安装橡胶保护套。
- 安装橡胶保护套时，请务必将其套入工具并使顶端圆形凹陷部分靠近开关位置。

- 尖点磨轮
- 锥形筒夹（3 mm，6 mm，8 mm，1/4"，1/8"）
- 筒夹螺母
- 13号扳手
- 侧手柄组件
- Makita（牧田）原装电池和充电器

注：

- 本列表中的一些部件可能作为标准附件包含于工具包装内。它们可能因销往国家之不同而异。

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

885292B125 ZHCN 20170927
